



Clear Creek Independent School District  
Landolt Elementary School

Title I Campus  
2104 Pilgrims Point  
Friendswood, Texas 77546  
(281) 284-5200  
Fax (281) 284-5206



*Ms. Debra Reno  
Principal*

*Mrs. Tammy Tagle  
Assistant Principal*

*Dual Language Defined*

Dual Language, also referred to as two-way immersion, is an educational model in which both native English speakers and native speakers of another language receive instruction together in both languages to promote second language acquisition, high academic achievement, and cross-cultural understanding for all students. Language learning takes place primarily through content instruction. Linguistic proficiency in both languages occurs as students develop their knowledge of subject matter through performing academic tasks.

*Benefits of Dual Language Programs*

The benefits of dual language programs are numerous. Research conducted concerning dual language has reflected positive results for the participating students. Some of the benefits of dual language include:

- ☆ Bilingualism
- ☆ Intellectual growth
- ☆ Increase in self-esteem
- ☆ Listening skills increase
- ☆ Future marketability increased
- ☆ Better performance on standardized tests (2002 Collier-Thomas study)
- ☆ Development of language and cognitive skills
- ☆ Interpersonal communication enhanced
- ☆ Enhances empathy and social relations
- ☆ Flexible thinking develops
- ☆ Appreciation for other languages and cultures

## PATTERNS OF K-12 ENGLISH LEARNERS' LONG-TERM ACHIEVEMENT IN NCEs ON STANDARDIZED TESTS IN ENGLISH READING COMPARED ACROSS SIX PROGRAM MODELS

© Copyright Wayne P. Thomas & Virginia P. Collier, 1997

(Results aggregated from a series of 4-8 year longitudinal studies from well-implemented, mature programs in five school districts)

Program 1: Two-way developmental bilingual education (BE)

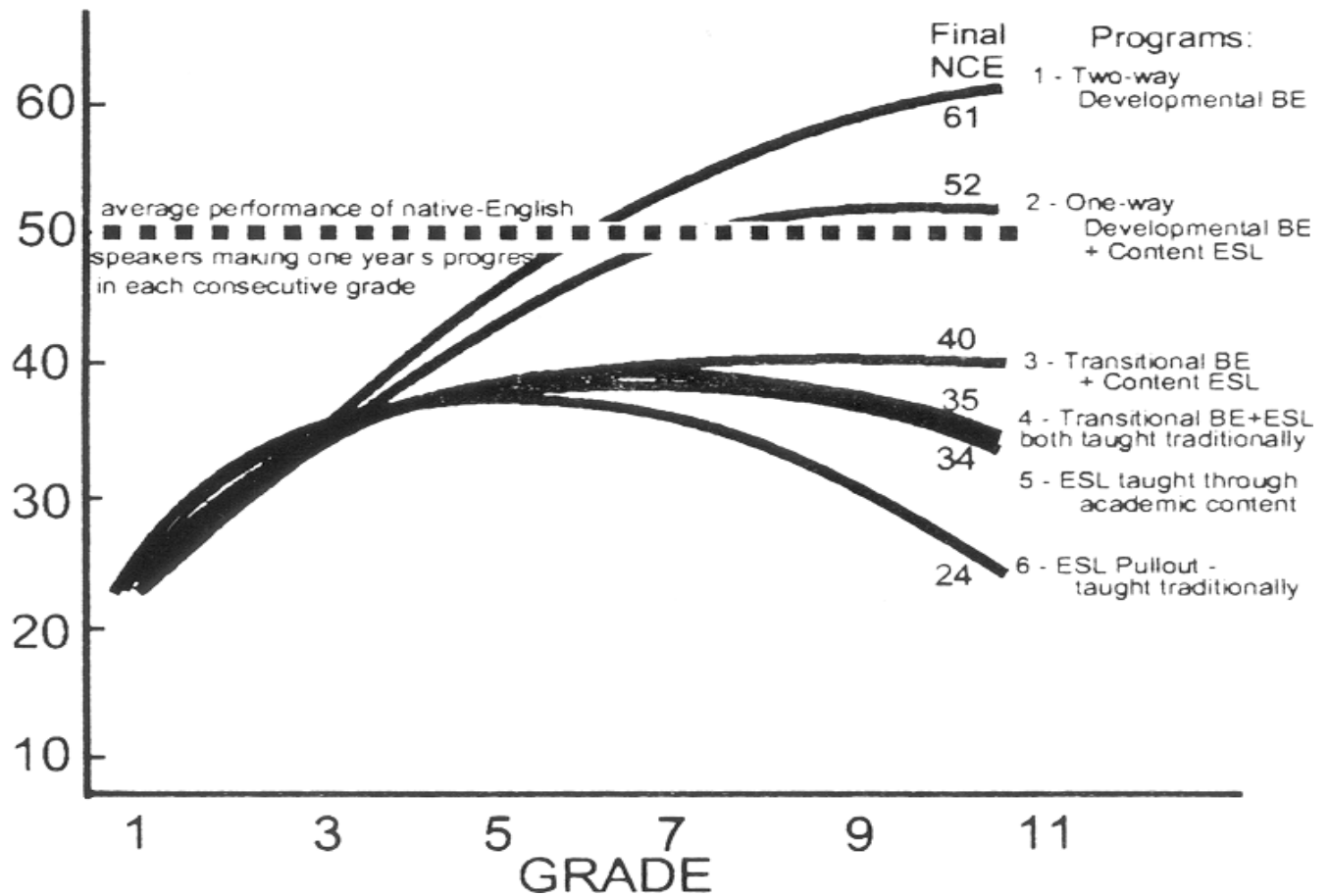
Program 2: One-way developmental BE, including ESL taught through academic content

Program 3: Transitional BE, including ESL taught through academic content

Program 4: Transitional BE, including ESL, both taught traditionally

Program 5: ESL taught through academic content using current approaches

Program 6: ESL pullout--taught traditionally



### *Purpose Statement*

By the end of fifth grade all students in the Landolt Elementary Dual Language Program will be bilingual, biliterate, and bicultural.

### *Language of Instruction Model*

There are various models of two-way immersion education. The Dual Language Program at Landolt Elementary will utilize a model that balances instruction in English and Spanish, while providing initial literacy instruction in Spanish. The language of instruction model will be as follows:

<i>Grade</i>	<b>Literacy (Reading, Writing, Word Study)</b>	<b>Math, Science, Social Studies</b>
Kinder-2nd	Taught in Spanish English Language Development Time	Math taught in Spanish Science and Social Studies taught in English
3 <sup>rd</sup> -5 <sup>th</sup>	Taught in both English and Spanish	Taught in both English and Spanish

## Grade Levels Included in the Program

During the 2016-2017 school year, two kindergarten classes implemented the Dual Language Program. Each subsequent school year, two classes will be added to the program as follows:

School Year	Grade Level Offering Program	School Year	Grade Level Offering Program
2016-2017	Kindergarten	2019-2020	Kindergarten First Second Third Grade
2017-2018	Kindergarten First Grade	2020-2021	Kindergarten First Second Third Fourth Grade
2018-2019	Kindergarten First Second Grade	2021-2022 2022-2023	Kindergarten First Second Third Fourth Grade Fifth Grade

\*Dual Language Program is offered at Clear Lake, Clear Creek Intermediate and Bayside Intermediate.

## Curriculum and Standards

Students participating in the Dual Language Program will be instructed using the Clear Creek I.S.D. curriculum following state guidelines (Texas Essential Knowledge and Skills), and will be held to the same standards as all other CCISD students. High expectations will be held for every student, and teachers in the Dual Language Program will strive to ensure that each child reaches his or her potential as a learner.

## **Assessment**

Students in the Dual Language Program will be assessed using the same assessment measures as all CCISD students, including standardized tests. State assessment decisions (3<sup>rd</sup>-5<sup>th</sup> grade) will be made by the Language Proficiency Assessment Committee based on student performance. Parents will receive progress reports and report cards indicating the student's academic progress in both languages. Communication on the student's progress will also be shared through parent-teacher conferences, newsletters, letters, and phone calls. In addition, students' linguistic progress will be assessed annually.

## **Your child is a good candidate for the program if he or she:**

- Is highly verbal and developmentally on target in his or her native language
- Expresses an interest in different people, places, and things
- Is interested in learning a second language

## **The program is a good fit for families that:**

- Support learning a second language
- Value other cultures
- Participate in their children's educational process

## **Applying to the Dual Language Program**

Kindergarten students and parents interested in enrolling in the Dual Language Program will need to complete an application. Once the school has received the application, students will be contacted to complete the process by being administered an oral language assessment. Also, parents will be invited to attend an orientation session.

Students whose parents sign the Dual Language Compact Commitment and whose oral language proficiency test results are FES (Fluent English Speaker) will be identified as "Dual Language Program Ready." A lottery system will then be used to determine which students will actually enroll in the program and which students will be placed on a waiting list.

## **Commitment to the Dual Language Program**

Just as young children learning their first language often become frustrated with their inability to communicate, it is important to remember that children learning a second language may feel frustration. Support and encouragement are the key to overcoming this frustration. It is important to make the decision to commit to your child remaining in the Dual Language Program throughout the elementary grades before enrolling.

## Steps to Enrolling Your Child

Children who are eligible to begin kindergarten as defined by Education Code 29.151 (5 years old prior to September 1 may apply to the Dual Language Program.

1. Complete an application and return it via fax or mail to:

Landolt Elementary Dual Language Program  
Attn. Debra Reno, Principal                      Fax: 281-284 - 5206  
2104 Pilgrims Point  
Friendswood, TX 77546

**The application deadline is April 29, 2022 at 3:45 p. m.**

2. If your child is selected in the lottery, you will be contacted to schedule a date and time for your child to receive an oral language assessment.
3. Parents must attend a parent informational meeting at a CCISD Dual Language campus.
4. Parents must sign a Dual Language Compact Commitment in order for their child to be eligible for the Dual Language Program.
5. Students whose oral language test results are FES (Fluent English Speaker) or above and whose parents have signed the Dual Language Compact Commitment will be identified as “Dual Language Program Ready.” A lottery system will then be used to determine which students enroll in the program.

**The lottery will take place on May 6, 2022 at 9:00 a.m.**

6. All applicants will be contacted and informed of their child’s status in the program.
7. If your child is accepted in the Dual Language Program, and **your attendance school zone is not C.D. Landolt Elementary, an intra-district transfer form will need to be completed by May 20, 2022.**

\*Please note that, in accordance with CCISD policy, a student transfer may be revoked whenever the principal establishes that a student:

1. Has been truant;
2. Fails to maintain satisfactory conduct;
3. Fails to exhibit continued academic progress; or
4. Fails to be punctual.

**\*I understand that if my child does not have satisfactory attendance, does not make academic progress, or chooses not to follow CCISD’s code of student conduct, she/he will be reassigned to a monolingual class (English speakers) or a Bilingual class (Spanish speakers). If your child is on a transfer, the transfer will not be renewed for the following school year.**

8. All necessary registration procedures must be followed to enroll the student in kindergarten (see district registration procedures).

## Frequently Asked Questions

### **1. What is a dual language program?**

Dual language is a form of bilingual education in which students are taught literacy and content in two languages.

Dual language programs foster bilingualism, biliteracy, enhanced awareness of linguistic and cultural diversity, and high levels of academic achievement through instruction in two languages.

Dual language is an educational model that integrates native English speakers and native speakers of another language for all or most of the day, with the goals of promoting high academic achievement, first-and second-language development and cross-cultural understanding for all students. In dual language programs, language learning takes place primarily through content instruction. Academic subjects are taught to all students through both English and the non-English language. As students and teachers work together to perform academic tasks, the students' language abilities are developed, along with their knowledge of content area subject matter.

### **2. Will a second language interfere with my child's English ability?**

In most cases, learning another language enhances a child's English ability. Children can learn much about English by learning the structure of another language. Common vocabulary also helps children learn the meaning of new words in English. Experimental studies have shown that no long-term delay in native English language development occurs in children participating in second language classes, even in full immersion programs.

In fact, children enrolled in foreign language programs score statistically higher on standardized tests conducted in English. A number of reports have demonstrated that children who have learned a second language earn higher SAT scores, particularly on the verbal section of the test. One study showed that, by the fifth grade of an immersion program, students outperformed all comparison groups and remained high academic achievers throughout their schooling.

### **3. Will my child fall behind if he/she learns two languages?**

Concepts learned in either language become a part of the child's general knowledge. Research has indicated that on some tests, such as tests of English vocabulary, dual language students score higher than students in regular English programs.

### **4. If my child is enrolled in a language program at school, what can I do to help?**

Most importantly, encourage your child's interest in the language and in other cultures. Show him/her that you value the ability to speak a second language. Attend cultural events that feature music, dance, or food from other countries where the language is spoken. If possible, provide some books, videos, or other materials in the second language.

**5. Will my child learn the same things as students in regular classes?**

Yes, the CCISD curriculum must follow the guidelines for the State of Texas. Materials in dual language classes cover the same basic information, as do regular English classes; students work toward the same academic goals regardless of the language of instruction.

**6. How can we manage if no one in our family speaks Spanish?**

That is not a difficulty. The school realizes that many parents are monolingual and will answer your questions/concerns in English.

**7. If we move to another area, will my child fit into a regular English classroom?**

We do not anticipate that your child would experience any difficulties as a result of participating in a dual language program. Now that dual language programs exist in many school districts, you may be able to find one in your new neighborhood.

**8. How will my child be assessed?**

Students will be administered classroom and school-developed tests to determine academic progress. In addition, a language proficiency test will be administered at the end of each school year. A committee will review each child's academic performance and determine the language of the state assessment that would be most appropriate.

**9. What type of accent will my child have?**

Standard Spanish structures and vocabulary are taught. A variety of accents exists in all languages; during a school career, a child will be exposed to teachers and students from various parts of the world who are models of well-spoken Spanish.

**10. How can I evaluate my child's progress if no one speaks Spanish at home?**

In addition to the report card, there is also communication with parents through newsletters, parent-teacher conferences, special notices, and phone calls.

### **What Our Parents Say about the Dual Language Program in CCISD**

I have seen the level of engagement soar with my child.

My child's interest and curiosity for learning has blossomed.

The warmth and expertise of my child's teachers has allowed him to gain confidence and try new things that he would normally not attempt.

I would recommend this program to any parent seeking a comprehensive, well-thought out program that has biliteracy at the forefront.

The dual language program has met and exceeded our expectations. My child has adapted seamlessly into the program.

As a family we have ALL enjoyed being a part of the program. Our entire family looks forward to sitting down at dinner every night and finding out what new words my child is going to teach all of us how to say in Spanish.



It is such a fulfilling experience seeing the growth in my child that has come from the program.

This program has helped my child develop and given my child the opportunity for her mind to grow.

My child can relate to others better, and he is learning a 2<sup>nd</sup> language in a fun and fast way.

This program gives my child the opportunity to learn another language and about other cultures.

As far as the opportunity to expound upon the early opportunity to acquire a second language – I'm truly astonished!

I think the program is an excellent opportunity to challenge the students.

We are impressed with how much Spanish our son can read, write and understand so quickly without prior exposure.

The program is outstanding. The curriculum is challenging, engaging and fun. My son loves it, and so do we.

## Resources

Please note that the two-way immersion education is a term that is also used to refer to dual language.

[www.alianza.pvusd.net/what\\_immersion.html](http://www.alianza.pvusd.net/what_immersion.html)

[www.ed.gov/pubs/ToolsforSchools/2way.html](http://www.ed.gov/pubs/ToolsforSchools/2way.html)

[www.languagemagazine.com](http://www.languagemagazine.com)

[www.nethelp.no/cindy/res1.html](http://www.nethelp.no/cindy/res1.html)

<http://www.cal.org/topics/fl/immersion.html>

[http://crede.berkeley.edu/research/llaa/1.1\\_final.html](http://crede.berkeley.edu/research/llaa/1.1_final.html)

<http://njrp.tamu.edu/2004/PDFs/Collier.pdf>

<http://www.ncela.gwu.edu/files/rcd/BE021969/14.pdf>

<http://www.texastwoway.org/>

**Designing and Implementing Two-Way Bilingual Programs; A Step-by-Step Guide for Administrators, Teachers, and Parents** (2003), Margarita Espino Calderón & Liliana Minaya-Rowe

**Dual Language Instruction: A Handbook for Enriched Education** (2000), Nancy Cloud, Fred Genesee, & Else Hamayan

**Dual Language: Teaching and Learning in Two Languages** (2004), Sonia White Soltero

**Raising Bilingual Children: A Parent's Guide** (2003), Carey Myles

# Programa de Lenguaje Dual

## Escuela Primaria C.D. Landolt

### *Definición de la educación de lenguaje dual*

La educación de lenguaje dual, también referida como inmersión de vía doble es un modelo educativo en el que ambos, estudiantes que hablan inglés como su primera lengua y estudiantes que hablan otro idioma como primer lengua reciben instrucción al mismo tiempo en los dos idiomas para promover la adquisición de un segundo idioma, altos logros académicos y el entendimiento de intercambio cultural para todos los estudiantes. El aprendizaje del idioma toma lugar primordialmente a través de la instrucción del contenido de las diferentes materias. La eficiencia funcional lingüística en ambos idiomas se desarrolla mientras que los estudiantes desarrollan también su conocimiento de las materias básicas al ejecutar las labores académicas.

### *Beneficios de un programa de lenguaje dual*

Los beneficios de un programa de lenguaje dual son numerosos. La investigación acerca de este método ha reflejado resultados positivos para los estudiantes que han participado. Algunos de los beneficios incluyen:

- ☆ Bilingüismo
- ☆ Crecimiento intelectual
- ☆ Aumento en la autoestima
- ☆ Aumento en las habilidades auditivas
- ☆ Aumenta oportunidades para empleo en el futuro
- ☆ Mejor desempeño en exámenes estandarizados (estudio de 2002 Collier-Thomas)
- ☆ Desarrollo de las destrezas cognoscitivas y del lenguaje
- ☆ Aumenta la comunicación interpersonal
- ☆ Aumentan las relaciones sociales y la empatía
- ☆ Se desarrolla la flexibilidad del pensamiento
- ☆ Apreciación de otros lenguajes y culturas

## Patrones de logros a largo plazo de principiantes del aprendizaje del inglés grados K-12 en NECs de pruebas estandarizadas de la lectura en inglés comparados a través de seis modelos

© Copyright Wayne P. Thomas & Virginia P. Collier, 1997

(Los resultados son agregados a una serie de estudios que duraron de 4 a 8 años de programas maduros y bien implementados en cinco distritos escolares)

Programa 1: Vía doble

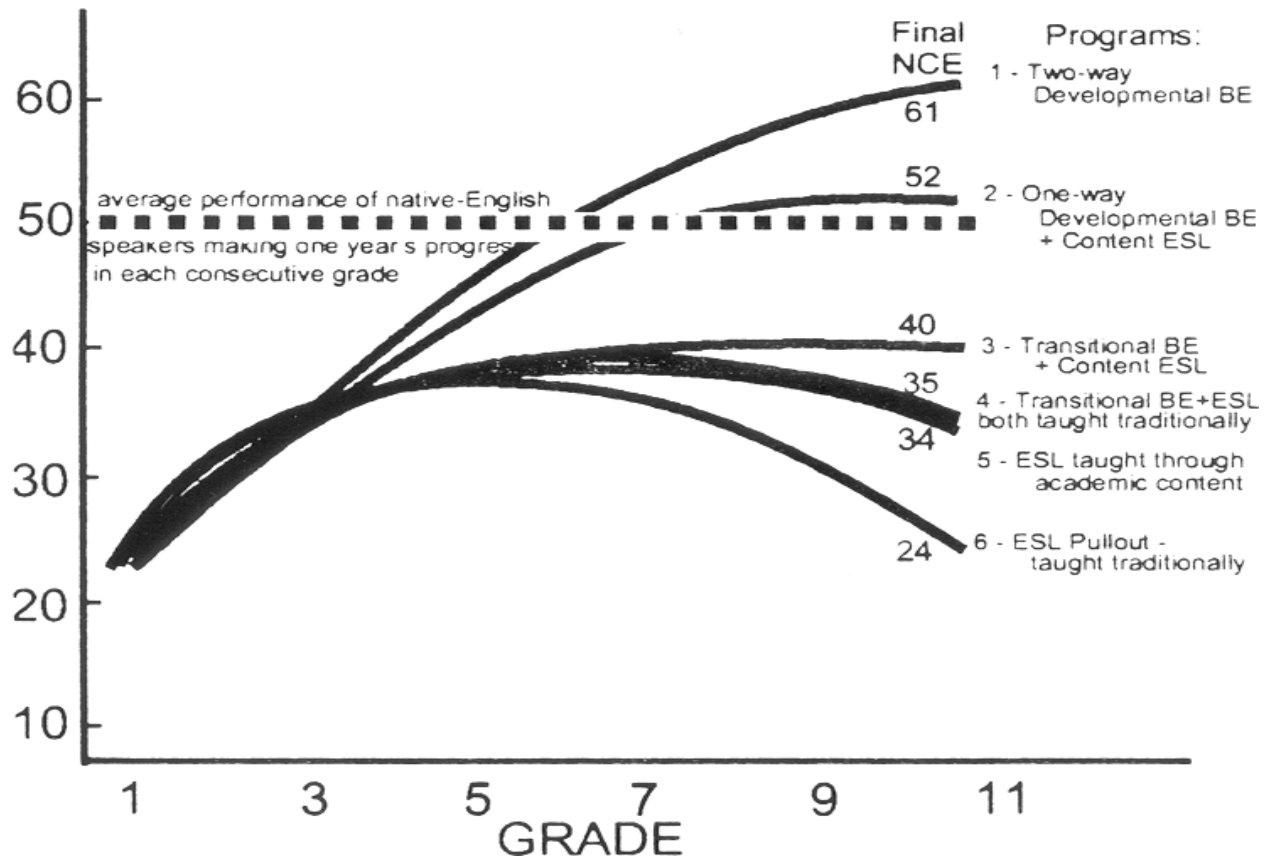
Programa 2: Una vía, inglés enseñado a través de materias académicas

Programa 3: Educación bilingüe de transición, inglés enseñado a través de materias académicas

Programa 4: Educación bilingüe de transición, inglés enseñado tradicionalmente

Programa 5: Inglés como segundo idioma enseñado a través de materias académicas y métodos modernos

Programa 6: Inglés como segundo idioma fuera de la clase general, enseñado tradicionalmente



### *Declaración del propósito*

Al final del quinto grado todos los estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual de la Escuela Primaria Landolt serán bilingües, alfabetizados en dos idiomas y biculturales.

### *Modelo del lenguaje de instrucción*

Hay varios modelos de la educación de lenguaje dual. El Programa de Lenguaje Dual en la Escuela Primaria Landolt utilizará un modelo donde la instrucción es en inglés y en español, mientras se provee una instrucción inicial de alfabetización en español. El modelo de lenguaje de instrucción es el siguiente:

<b>Nivel de grado</b>	<b>Alfabetización (Lectura, Escritura, Estudio de palabras)</b>	<b>Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales</b>
Kínder- Segundo	Enseñado en español Desarrollo del idioma inglés	Matemáticas en español Ciencias y estudios sociales en inglés
Tercero-Quinto	Enseñado en inglés y en español	Enseñado en inglés y en español

## Grados que ofrecen el programa

Durante el año escolar 2016-2017, dos clases de kindergarten implementaron el Programa de Lenguaje Dual. Cada año escolar subsiguiente, dos clases serán agregadas al programa de la siguiente manera:

<b>Año escolar</b>	<b>Grado que ofrece el programa</b>	<b>Año escolar</b>	<b>Grado que ofrece el programa</b>
<b>2016-2017</b>	Kindergarten	<b>2019-2020</b>	Kindergarten Primero Segundo Tercero
<b>2017-2018</b>	Kindergarten Primero	<b>2020-2021</b>	Kindergarten Primero Segundo Tercero Cuarto
<b>2018-2019</b>	Kindergarten Primero Segundo	<b>2021-2022</b> <b>2022-2023</b>	Kindergarten Primero Segundo Tercero Cuarto Quinto

El programa de lenguaje dual es ofrecido en la escuela intermedia de Clear Lake, Clear Creek y Bayside.

## Planes y programas de estudios

Los estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual serán instruidos usando el plan y programa de estudios del distrito de Clear Creek I.S.D. Seguirán las directrices estatales (Texas Essential Knowledge and Skills) y se mantendrán dentro del mismo estándar que los otros estudiantes del distrito. Las expectativas serán altas para cada estudiante y los maestros en el Programa de Lenguaje Dual se empeñarán para asegurarse que cada niño y niña alcance su más alto potencial de aprendizaje.

## **Evaluación**

Los estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual serán evaluados utilizando las mismas medidas de evaluación que todos los estudiantes del distrito-CCISD, incluyendo los exámenes estandarizados. Las decisiones sobre el examen estatal (3º a 5º grado) serán hechas por el Comité de Evaluación de Habilidad en el Lenguaje (LPAC) basándose en el desempeño del estudiante. Los padres recibirán reportes de calificaciones y boletas de calificaciones indicando el progreso académico de los estudiantes en ambos idiomas. También se les comunicará el progreso del estudiante por medio de conferencias de padres y maestros, boletines, cartas y llamadas telefónicas. Por otra parte, el avance lingüístico de los estudiantes se evaluará anualmente.

### **Su hijo o hija es un buen candidato/a para este programa si él o ella:**

- En su idioma nativo es elocuente y está al nivel adecuado a su desarrollo.
- Expresa interés en diferentes personas, lugares, y cosas.
- Está interesado en estudiar otro idioma.

### **El programa es ideal para familias que:**

- Apoyan el aprendizaje de un segundo idioma.
- Valoran otras culturas.
- Participan en el proceso educativo de sus hijos.

## **Para matricularse en el Programa de Lenguaje Dual**

Los alumnos de kindergarten y padres de familia que tengan interés en el Programa de Lenguaje Dual necesitarán llenar una solicitud de inscripción. Después de recibir la solicitud, nos pondremos en contacto con los padres para completar el proceso y hacer una cita para recibir una prueba del lenguaje oral. También, los padres serán invitados a una sesión de orientación.

Los alumnos cuyos padres firmen el Compromiso del Programa de Lenguaje Dual y reciban por lo menos una calificación de FES (estudiantes con fluidez en inglés) en la prueba del lenguaje oral serán identificados como “Listos para el Programa de Lenguaje Dual”. Un sistema de lotería será utilizado para determinar cuáles alumnos serán matriculados en el programa y quienes estarán en una lista de espera.

## **Compromiso con el Programa de Lenguaje Dual**

De la misma manera como los niños pequeños que están aprendiendo su primer idioma, se frustran por su inhabilidad de comunicarse, es importante recordar que los niños que están aprendiendo un segundo idioma también pueden sentir frustración. El apoyo y aliento por parte de la familia son las claves para superar esa frustración. Antes de tomar la decisión de inscribir a su hijo/hija, es muy importante que usted sepa que deberá comprometerse a que su hijo/hija permanezca en el Programa de Lenguaje Dual durante todos los niveles de la educación primaria.

## **Procedimiento para matricular a su hijo(a)**

Los niños que sean elegibles para empezar el kindergarten de acuerdo con el Código de Educación 29.151 (el niño debe tener 5 años el día 1 de septiembre o antes) pueden solicitar inscribirse al Programa de Lenguaje Dual.

1. Llenar una solicitud y enviarla por correo o fax a:  
Escuela Primaria Landolt  
Programa de Lenguaje Dual  
Attn: Debra Reno, Directora  
2104 Pilgrims Point  
Friendswood, TX 77546  
Fax: 281-284-5206

**El plazo para entregar la solicitud es el 29 de abril de 2022 a las 3:45p.m.**

2. Si su hijo es seleccionado en la lotería nos pondremos en contacto con usted para programar una cita en la cual su hijo(a) recibirá una evaluación de su lenguaje oral.
3. Los padres deben asistir a una reunión informativa de padres en una escuela de lenguaje dual del CCISD.
4. Los padres deberán firmar el Compromiso Compacto del Programa de Lenguaje Dual como requisito para que su hijo(a) sea elegible para participar en el programa.
5. Los estudiantes que reciben por lo menos una calificación de FES (fluidez en inglés) en la prueba de lenguaje oral y cuyos padres hayan firmado el Compromiso Compacto del Programa de Lenguaje Dual serán identificados como estudiantes "Listos para el Programa de Lenguaje Dual". Un sistema de lotería se utilizará para determinar los estudiantes que serán matriculados en el programa.

**La lotería se hará el 6 de mayo de 2022 a las 9:00 a.m.**

6. Todos los solicitantes recibirán una notificación informándoles los resultados de la lotería.
7. Si su hijo(a) ha sido aceptado en el Programa de Lenguaje Dual y la zona escolar a la que pertenece su hijo(a) no es la zona de la Escuela Primaria Landolt, **usted necesitará llenar la forma de transferencia dentro del distrito, a más tardar el 20 de mayo de 2022.**

\*Por favor, tome en cuenta que, de acuerdo con la política del distrito-CCISD, una transferencia dentro del distrito puede ser revocada si el director establece que un alumno:

1. Tiene faltas injustificadas;
2. No mantiene conducta satisfactoria;
3. No muestra un progreso académico continuo; o
4. No es puntual.

**\* Yo entiendo que si mi hijo(a) no mantiene asistencia satisfactoria, reprueba alguna de sus materias, o decide no seguir el código de conducta del estudiante, será reasignado a una clase general (angloparlantes) o a una clase bilingüe (hispanoparlantes). Si su hijo(a) no está asignado a esta escuela, él/ella tendrá que asistir a su escuela el próximo año escolar.**



8. Todos los procedimientos necesarios de inscripción deben ser seguidos para matricular al estudiante en kindergarten (vea los procedimientos de inscripción del distrito).

## Preguntas más frecuentes

### 1. ¿Qué es un programa de lenguaje dual?

Lenguaje dual es una forma de educación bilingüe en donde los estudiantes se les enseña alfabetización y otras materias en dos lenguajes.

Los programas de lenguaje dual fomentan el bilingüismo, una mayor conciencia de la diversidad lingüística y cultural así como tener altos niveles de desempeño académico por medio de la instrucción en dos idiomas.

El lenguaje dual es un modelo educativo que integra estudiantes que hablan inglés como su primera lengua y los nativos de otro idioma durante todo o la mayoría del día escolar, con las metas de promover el logro académico alto, el desarrollo del primer y segundo idioma y el entendimiento de cruce cultural para todos los estudiantes. En el programa de doble vía, el aprendizaje de idioma ocurre a través de la instrucción en las materias de contenido. Las materias académicas se les enseñan a todos los estudiantes a través del inglés y del otro idioma (no-inglés). Mientras los estudiantes y los maestros trabajan juntos para desempeñar las tareas académicas, las habilidades lingüísticas de los estudiantes se desarrollan junto con su conocimiento de las materias o clases.

### 2. ¿Interferirá un segundo idioma con la capacidad de mi hijo(a) para aprender inglés?

En la mayoría de los casos, aprender otro idioma realza la capacidad de aprender inglés de un niño. Los niños pueden aprender mucho sobre el inglés aprendiendo la estructura de otros idiomas. El vocabulario común también ayuda a niños a aprender el significado de nuevas palabras en inglés. Los estudios experimentales de investigación han demostrado que a largo plazo no ocurre ningún retraso en el desarrollo de los niños con idioma de inglés nativo que participan en las clases de segundo idioma, del mismo modo que en programas de inmersión completa.

De hecho, los niños matriculados en programas de idioma extranjero, obtienen calificaciones más altas en las pruebas estandarizadas tomadas en inglés. Un número de investigaciones ha demostrado que los niños que han aprendido un segundo idioma califican más alto en los resultados de la prueba SAT, particularmente en la sección verbal de la prueba. Un estudio demostró que para el quinto año de un programa de inmersión, los estudiantes superaron a todos los grupos de comparación y seguían manteniendo un alto nivel académico a través de su enseñanza.

### 3. ¿Se retrasará mi hijo(a) si aprende dos idiomas?

Los conceptos aprendidos en cualquier idioma se convierten en una parte del conocimiento general del niño. Investigaciones hechas indican que en algunas pruebas, tales como las de vocabulario de inglés, los estudiantes de lenguaje dual sacan puntuaciones más altas comparadas con los estudiantes en programas generales de inglés.

**4. ¿Si mi hijo(a) está matriculado en un programa de lenguaje en la escuela, que puedo hacer para ayudarle?**

Es muy importante que promueva el interés de su hijo(a) en el idioma y en otras culturas. Muéstrole que usted valora la capacidad de hablar un segundo idioma. Asista a los eventos culturales que ofrecen música, danza, o comida del país o de los países donde se habla el idioma. Si es posible, proporcione algunos libros, videos, u otros materiales en el segundo idioma.

**5. ¿Aprenderá mi hijo(a) las mismas cosas que los estudiantes en las clases generales de inglés?**

Sí, el plan de estudios debe seguir las directrices estatales del estado de Texas. Los materiales en las clases de lenguaje dual cubren la misma información básica que las clases generales de inglés; los estudiantes trabajan hacia las mismas metas académicas sin importar el idioma de instrucción.

**6. ¿Cómo le hacemos si nadie en nuestra familia habla el inglés?**

Esto no es una dificultad. Entendemos que muchos padres son monolingües y contestamos sus preguntas y preocupaciones en inglés o español.

**7. ¿Si nos trasladamos a otra área, podrá funcionar mi hijo(a) en un salón de clases de inglés general?**

Si usted se muda antes del primer grado o después del segundo, habrá poca o ninguna dificultad. Hoy en día existen los programas de doble vía en muchos distritos escolares, es probable que usted pueda encontrar uno en su nueva comunidad.

**8. ¿Cómo será evaluado mi hijo/a?**

Para determinar el progreso académico los estudiantes tendrán que hacer las pruebas del salón de clases y las que están hechas por la escuela. Al final del año escolar, se les administrará una prueba de habilidad en el lenguaje. Un comité revisará el desempeño educativo de cada estudiante y determinará el lenguaje más apropiado en el cual hará el examen del estado.

**9. ¿Qué tipo de acento tendrá mi hijo(a)?**

Se le enseñará las estructuras y el vocabulario estándar en español. En todos los idiomas existen una variedad de acentos; durante una carrera escolar un niño será expuesto a los profesores y estudiantes de varias partes del mundo que son modelos del español hablado correctamente.

**10. ¿Cómo puedo evaluar el progreso de mi niño si nadie habla inglés en casa?**

Además de los reportes de progreso, existe también la comunicación con los padres a través de boletines de noticias, las conferencias de padre-maestro, las cartas especiales y las llamadas telefónicas.

## **Lo que nuestros padres dicen del Programa de Lenguaje Dual**

He visto el aumento en el nivel de interés en mi hijo.

El interés y la curiosidad por el aprendizaje de mi hijo han incrementado.

El cariño y la experiencia de los maestros de mi hija han ayudado a que ella tenga más confianza y que trate de hacer cosas que normalmente no hubiese tratado.

Yo recomendaría este programa a cualquier padre que esté buscando un programa completo y bien pensado que incluya la alfabetización bilingüe como prioridad.

El Programa de Lenguaje Dual ha cumplido y superado nuestras expectativas. Mi hijo se ha adaptado a la perfección.

Como familia, TODOS disfrutamos siendo parte del programa. Toda nuestra familia espera la hora de sentarnos en la mesa durante nuestra cena para aprender las palabras nuevas en español que nuestra hija nos va a enseñar.

Es una satisfacción ver el crecimiento de mi hijo desde que está en este programa.

Este programa ha ayudado a mi hija en su desarrollo y le ha dado la oportunidad de expandir su conocimiento.

Mi hijo puede relacionarse mejor con otros y está aprendiendo una segunda lengua de una manera divertida y rápida.

Este programa le da a mi hijo la oportunidad de aprender otro idioma y conocer otras culturas.

La oportunidad de exponer a mi hijo al aprender un segundo idioma a una edad temprana ha sido muy valiosa. - ¡Estoy realmente asombrada!

Yo creo que el programa ofrece una excelente oportunidad para retar a los estudiantes.

Estamos impresionados con la cantidad de español que nuestra hija puede leer, escribir y entender tan rápidamente sin estar expuesto previamente al idioma.

El programa es excepcional. El plan de estudio es retador, interesante y divertido. A mi hijo le encanta y a nosotros también.

## Recursos

Por favor tenga en cuenta que la educación de doble vía es otro término que se usa para referirse a la educación de lenguaje dual.

[www.alianza.pvUSD.net/what\\_immersion.html](http://www.alianza.pvUSD.net/what_immersion.html)

[www.ed.gov/pubs/ToolsforSchools/2way.html](http://www.ed.gov/pubs/ToolsforSchools/2way.html)

[www.languagemagazine.com](http://www.languagemagazine.com)

[www.nethelp.no/cindy/res1.html](http://www.nethelp.no/cindy/res1.html)

<http://www.cal.org/topics/fl/immersion.html>

[http://crede.berkeley.edu/research/llaa/1.1\\_final.html](http://crede.berkeley.edu/research/llaa/1.1_final.html)

<http://njrp.tamu.edu/2004/PDFs/Collier.pdf>

<http://www.ncela.gwu.edu/files/rcd/BE021969/14.pdf>

<http://www.texastwoway.org/>

**Designing and Implementing Two-Way Bilingual Programs; A Step-by-Step Guide for Administrators, Teachers, and Parents** (2003), Margarita Espino Calderón & Liliana Minaya-Rowe

**Dual Language Instruction: A Handbook for Enriched Education** (2000), Nancy Cloud, Fred Genesee, & Else Hamayan

**Dual Language: Teaching and Learning in Two Languages** (2004), Sonia White Soltero

**Raising Bilingual Children: A Parent's Guide** (2003), Carey Myles